

傳教之外

一流讀書人

所謂詞綴 (affix) 是附著在詞根或詞幹的語言成分，隨著語言性質不同，詞綴的意義、特徵和功能亦將有別。

目前學界認為漢語是詞綴不發達的語言，對此議題的關注有限。作為一種語言現象，詞綴自有生滅的過程，本書利用古漢語最龐大的語料——漢文佛典，鎖定詞綴內部的後綴 (suffix)，分別是「子」、「兒」、「頭」、「來」、「復」、「自」、「當」，進行歷時性考察，觀察它們如何形成、運用、發展、消逝。

作者認為後綴的演變相當於語法化 (grammaticalization) 的進程，功能是組成派生詞。

通讀該書，有五點發現：

一、漢語派生詞分為三種類型，即表達性派生、功能性派生、純造詞派生，以第三種居多。

二、佛典的派生有三個特色，即派生後綴身兼多職、很多後綴有跨類情形、當時的後綴不發輕聲。

三、佛典後綴的語法化和語義、句法位置、句法格式密切相關，涉及的機制包括語義泛化、重新分析、類推、隱喻、轉喻等等。後綴的語法化符合Hopper提出的五原則（並存Layering、歧變Divergence）、擇一Specialization、保存Persistence、降類De-categorialization）

四、根據佛典後綴的分析，推知漢語詞綴的特點是與句法無關、非強制性、可替換、詞義不規則、有限的應用、不能累加表達、可重複。

五、漢語詞綴不必然有決定詞類的功用。

透過該書的探索，使讀者進一步認識漢語詞綴與其他語言的異同，漢語派生構詞的功能與價值，及後綴演變的脈絡。其次，該書的分析建立在佛典的基礎上，亦印證了佛典語料對漢語史研究的重要性。

書名：漢文佛典後綴的語法化現象

出版社：花木蘭文化出版社

索書號：802.18 /8653.3 v.3 pt.17

作者：高婉瑜

